

伊達邵傳統歌謠－石明和

【訪談者基本資料】

姓名：黃國峰

職稱：博士候選人

訪談者簡介：國立暨南國際大學歷史學系博士班博士候選人
私立育達商業科技大學通識教育中心兼任講師。

【受訪者基本資料】

訪問類別：文學家藝術家傳藝師耆老歲時祭儀

姓名：石明和

族名：(羅馬譯名) Shungqawi Lhkatafatu

族別：邵族

性別：男

年齡：60

居住部落：伊達邵

受訪者簡介：

石明和先生在從小伊達邵部落出生成長，年輕時曾短暫到外地工作，之後回到部落服務，民國七十八年曾擔任日月村村長，由於當時推行土地重劃，對邵族影響深。石明和先生對邵族傳統歌謠、豐年祭歌謠皆相當熟悉、瞭解。

【訪談基本資料】

訪談地點：伊達邵

訪談者：黃國峰

受訪者：石明和

紀錄者：黃國峰

【訪談說明】

訪談價值：

石明和先生曾擔任日月村村長，對伊達邵歷史文化、地理環境相當了解；其本身對邵族事務、祭典也相當熱心參與，早期並常跟隨部落長輩學習、注意傳統歌謠、舞蹈等，因此對傳統歌謠、豐年祭歌舞相當瞭解，有時在伊達邵豐年祭時會擔任領唱者。

訪談過程描述：

首先請教石明和先生之出身背景，以了解其個人生命歷程。接著請教邵族傳統歌謠歌唱、豐年祭歌舞等，石明和先生表示豐年祭歌謠大約三十首，但這些歌謠只能在豐年祭時演唱，平時是不能演唱的；歌舞可以分成溫婉與輕快兩種。石明和先生則演唱二、三首平時可演唱之歌謠，例如打獵豐收之歌、取田螺之歌等。

石明和先生並表示傳統豐年祭時的主要領唱者是陳氏與高氏負責擔任，則是不能取代的。

【訪談內容】

訪談者：今天是民國一百年六月十六在石大哥家，大哥本身今年幾歲了？

受訪者：我 1951 的。

訪談者：剛好六十，你從小就是在部落這邊長大的？

受訪者：對，在這邊土生土長。

訪談者：你從小就是在這邊出生的，在伊達紹這邊？

受訪者：對。

訪談者：小學也是唸這邊德化國小？

受訪者：對。

訪談者：國小這邊畢業之後還有在唸初中嗎？

受訪者：有，那時候我們考務設農校，台灣省立仁愛高農，我們那時候是五年制的。

訪談者：跟現在的不一樣？

受訪者：不一樣。

訪談者：他還有跟國中跟高職的一起唸？

受訪者：那時候是初中部跟高中部一起。

訪談者：所以你五年畢業後算是高職畢業？

受訪者：對。

訪談者：高職畢業之後還有繼續唸嗎？

受訪者：沒有，因為那時候家境不好，兄弟姐妹又多，所以就開始做事。

訪談者：出去外面工作還是在部落？

受訪者：在部落，那時候在民眾服務站當代理幹事，代課一段時間就服兵役了。

訪談者：當兵完之後就回來這邊？

受訪者：本來是在外面做事。

訪談者：在哪裡做事？

受訪者：在台中大里，在那邊測量的，我們在那邊製圖畫圖的。

訪談者：工程測量那種。

受訪者：對，因為我們這裡有人要開服務業，就叫我妹妹打電話給我，回來這裡照顧家裡比較方便，所以我就回來這邊一直到現在這樣。

訪談者：在大里那邊工作了幾年？

受訪者：幾個月而已，就回來一直到現在。

訪談者：這邊回來這裡工作主要是哪一方面？

受訪者：就是服務業。

訪談者：所以你在台中也待不久？

受訪者：對。

訪談者：所以你回來部落是從事服務業比較多？

受訪者：對。

訪談者：你回來這邊，那時候部落這邊主要是靠什麼？

受訪者：我們這邊本來是捕魚的，有些就是耕田做農的，有時間就上山打獵，就是這樣子的生活，很單純啦。

訪談者：那時候很單純。

受訪者：對。

訪談者：沒有像現在這邊這麼熱鬧？

受訪者：沒有。

訪談者：那時候沒有飯店或是…

受訪者：那時候都沒有，那時候就是中間那一條，義勇街那一條，其他都沒有。

訪談者：那時候回來這邊大概是民國七十幾年？

受訪者：民國五十幾年，六十一、二就回來這邊。

訪談者：哪那時候回來就中間這條義勇街而已。

受訪者：也是那條街而已啊，那是後來我當村長，那時候縣長是吳敦義，他就說你們這樣子很不方便，巷子口又小，做什麼事情就很不方便，所以他就徵求村民的同意後，重新規劃，現在才有這些街道這樣子。

訪談者：那時候就是以義勇街為中心。

受訪者：對，就是那條街，因為我們這邊都是梯田。譬如說你的房屋在這邊，在上去一點的誰的房屋在那邊，好像梯田式的。

訪談者：所以他不是每一戶連在一起。

受訪者：不是連在一起。

訪談者：是以義勇街為中心。

受訪者：對。

訪談者：您那時候當村長是民國幾年的時候？

受訪者：我那時候是第十三屆的，好像民國75年左右吧。

訪談者：村長當多久？

受訪者：就當一屆而已。

訪談者：那時候是選的還是…

受訪者：選的，也是我們邵族第一次出來選。

訪談者：你算是第一任的村長。

受訪者：對，因為我們這邊人數少，這邊差不多一千票左右，但是出席率不高，怎麼跟平地人，我跟平地人交情還不錯，所以以前要選沒有人會出來選。

訪談者：早期村長都是平地人在當？

受訪者：對。

訪談者：所以你算是邵族出來的第一任村長。

受訪者：對。

訪談者：因為我們自己部落有自己的頭目，可是村長是平地人在當，他們之間的權利好協調嗎？

受訪者：應該沒有關係，因為像我們頭目像是虛構而已，像我們豐年祭祭典露個面而已，其他沒有實質的權利。

訪談者：所以沒有像其他…

受訪者：沒有像以前啦。

訪談者：以前權力比較大。

受訪者：對，以前權力比較大，現在沒有了。

訪談者：所以現在是象徵性而已。

受訪者：象徵性而已，一個世襲頭銜而已。

訪談者：所以你看以前到現在頭目的權利慢慢被淡化掉了？

受訪者：對。

訪談者：早期頭目權力比較大。

受訪者：對，之前像我們住在 dalipuone(族語 08:07)那邊的時候，頭目都招呼一些事情，部落有什麼重要的事情他要招呼要開會議什麼，像現在就沒有了。

訪談者：早期有什麼事情都是頭目他們開會決定的？

受訪者：對。

訪談者：所以現在這邊已經沒有大家一起開會的…

受訪者：沒有。

訪談者：這個大概有多久？

受訪者：應該也六、七十年有了吧，從我懂事以後頭目就沒有實質的權力了。

訪談者：所以就變成比較象徵性而已？

受訪者：對。

訪談者：早期這邊頭目大概有幾位？

受訪者：其實早期頭目只有一位，就是我祖父。

訪談者：您祖父是…

受訪者：石松家，因為之前日本有幾位學者來這邊訪問，他說要找這邊的頭目，人家就介紹到別人那邊，他說不對，姓石的才對，那時候我在家裡，就剛好找到我們家裡來，他說這個才是正確的。日本那個學者我忘了，他有拍我爸爸跟我妹妹相片回去，研究邵族輪廓是怎麼樣這樣。

訪談者：所以就你知道以前部落就你們石家一個頭目而已

受訪者：對，以前是這樣，但是後來講句坦白話，有些人為了做生意我也是頭目他也是頭目，大家都是頭目。但是原民會認定的是我們姓石的，那邊有一個石累，他是我伯父的孫子，所以他是繼承頭目的頭銜，所以出去開會都是他去比較多。

訪談者：所以其他家頭目產生…，為什麼會多出這些？

受訪者：其實像姓袁的他們，在我們族裡他是傳令兵。

訪談者：有分工就是了。

受訪者：對，以前是這樣子，但是後來因為他們認識有力人士之後，他們也可以

做頭目副頭目這樣，所以他們就印名片，我是頭目這樣，所以現在就兩個頭目，我說一個祖靈怎麼會有兩個頭目。

訪談者：通常一個部落就一個。

受訪者：對阿。

訪談者：所以他們袁家有頭目這個也沒有很久？

受訪者：也沒有很久，也是差不多十五年左右。

訪談者：所以他的第一任頭目是現在他爸爸嗎？

受訪者：對。

訪談者：他是袁家第一個？

受訪者：對。

訪談者：所以早期就你知道以來就是石家。

受訪者：對，就我們石家。

訪談者：頭目也是世襲下來這樣子？

受訪者：對。

訪談者：他有一定規則要長子或是…？

受訪者：都是長子，如果長子過世他沒有兒子的話，就由第二個兒子繼承，也可以這樣說，像石累他們放棄不要的話，也可以輪到我們第二房的繼承這樣子。

訪談者：他可以選擇他要不要？

受訪者：對。

訪談者：他可以放棄？

受訪者：對，如果他不要他下面還有三個弟弟，如果他們不要可以輪到我們第二房，如果他沒有生兒子只有女兒，他女兒要讓出來。

訪談者：他兄弟要出來接就是了。

受訪者：對。

訪談者：像石累大哥他們沒有任期的？

受訪者：沒有任期。

訪談者：一直做到他…

受訪者：到過世。

訪談者：他中間可以放棄給他兒子當嗎？

受訪者：也可以，他如果結婚他有兒子的話，但是太小還是不行。

訪談者：通常都頭目有沒有要求他要有怎麼樣的資格才可以接？

受訪者：沒有。

訪談者：如果石累大哥比較早過世，他的小孩十來歲也要接嗎？

受訪者：應該是由他的弟弟。

訪談者：年紀太輕也不行。

受訪者：年紀太輕應當也不行啦，如果他的母親要幫忙他的孫子也可以。

訪談者：所以通常你們有一個規格在走這樣子。

受訪者：對。

訪談者：所以我們這邊真正頭目算石累大哥，部落這邊真正有在承認的。

受訪者：對。

訪談者：我們這邊就邵族一個而已，其他地方都沒有了。

受訪者：對，有幾戶住在水里大坪林那邊。

訪談者：毛家還是單家是嗎？

受訪者：對，沒有幾戶了。

訪談者：他們那邊現在還有頭目嗎？

受訪者：他們那邊沒有，因為據我所知道，我們姓石的頭目以前有刻印章，大坪林姓毛的，他是副頭目，他們那邊都散掉了。

訪談者：他們那邊邵族已經不多了，大哥有看過印章嗎？

受訪者：看過。

訪談者：現在還在嗎？

受訪者：不曉得到哪裡去了。

訪談者：有接給石累頭目嗎？

受訪者：沒有，石累他阿公將田地租給平地人，做了一些展覽場，就把印章都放到那邊去展覽，結果結束了以後人家都拿走了，他也沒有收回來，也不曉得拿到哪裡去了。

訪談者：所以之前的展覽館是在哪邊？

受訪者：在裡面那邊，那時候叫山胞陳列館，就是平地人用水泥做了山胞的形狀打獵之類的，讓人進去參觀，後來就不知道流到哪裡去了。

訪談者：你小時候有看過印章嗎，大概多大？

受訪者：看過，差不多，我畫給你看…，木頭的上面刻頭目石鍾家的名字。

訪談者：所以是第一個頭目刻的印章留下來這樣子？

受訪者：是。

訪談者：這印章也不見了？

受訪者：不見很久了。

訪談者：你們這邊部落有副頭目嗎？

受訪者：沒有。

訪談者：你小時候就沒有了嗎？

受訪者：副頭目是大坪林那一個。

訪談者：他們平常你小時候會常來這邊嗎？

受訪者：常來，可是他們那邊慶典他們自己做。

訪談者：是分開的？

受訪者：對。

訪談者：所以這邊只有頭目沒有副頭目？

受訪者：對，副頭目在那邊。

訪談者：頭目下來之後還有分其他長輩嗎？

受訪者：頭目下來我們是以姓氏來分，原住民講 balobalo(族語 19:07)，我們豐年祭有個船叫 balobalo，有兩戶一個姓高一個姓陳，他們的工作是有豐年祭他們才有工作。

訪談者：豐年祭姓高姓陳那邊才…

受訪者：對，我昨天有跟你講，比如說今年在姓高這邊，那 hana(族語 19:35)就蓋在姓高這邊，其他的這個跳了兩天，姓陳就跳一天，在 hana 那邊。

訪談者：hana 是小茅屋？

受訪者：現在是小茅屋，以前是很大的，好像一個小屋子，但是裡面每天一定要升火。

訪談者：他升火的意思是？

受訪者：以前我們祖先穿那個，怕冷的人自己到那邊去烤火。

訪談者：盾牌只有一面而已？

受訪者：一面，就是日月。

訪談者：今年是陳家還是高家？

受訪者：今年是陳家。

訪談者：今年豐年祭是他們負責，這個盾牌是豐年祭結束後…

受訪者：收起來。如果今年是在高家，結束就要放在這邊。

訪談者：放一年？

受訪者：一年、二年、三年都沒關係，反正隔幾年豐年祭就要把他放到 hana 裡姓陳這邊，如果跳舞結束以後，他就把盾牌收起來保管。

訪談者：所以他們沒有今年放在陳家，明年放在高家輪流？

受訪者：他們輪流的。

訪談者：就只有兩家？

受訪者：對。

訪談者：他們沒有一年一年這樣輪嗎？

受訪者：如果是每一年都辦的話，就是今年在這邊明年在那邊。

訪談者：你們豐年祭不是每年都在辦？

受訪者：我們以前是 5、6 年辦一次，但是這幾年是每年都在辦，但是現在盾牌都是在陳家裡面他不拿出來。

訪談者：你們有辦他會放到 hana 裡面去嗎？

受訪者：會，結束他又收回去了。

訪談者：所以現在都沒有放到高家去了？

受訪者：有時候我會跟他們講，你們老一輩的應該知道例子是這樣的，這樣反而對自己不好。

訪談者：盾牌有什麼象徵嗎？

受訪者：盾牌是我們祖先的魂魄寄託在盾牌裡面。

訪談者：有點類似你們的那種感覺嗎？

受訪者：有點類似。

訪談者：所以你們現在每年都有辦，但是陳家還是繼續放在他們那邊？

受訪者：對。

訪談者：如果按照習俗應該是今年要放在...

受訪者：今年在高，明年在陳。

訪談者：早期豐年祭不是每年舉辦？

受訪者：沒有，以前豐年祭十幾歲的時候，很多平地人，因為很久辦一次很稀奇，現在每一年辦，有些人就不會上去參加。

訪談者：就變成有點觀光性質。

受訪者：就變成沒有向心力。

訪談者：早期是5、6年辦一次，日子是怎麼決定？

受訪者：我們是農曆8月1日，把所有祖靈擺在一起大家一齊拜，要拜之前大家都會問，因為以前比較忙大家都會推，現在大家拜，例如我當爐主的話，我就把我的鍋子拿出來大家一起拜。

訪談者：為什麼會拿鍋子出來拜？

受訪者：就是爐主的意思，因為沒有爐就用鍋子代表。

訪談者：這個習慣是以前...

受訪者：以前就留下來。

訪談者：鍋子是一般家裡煮飯炒菜的鍋子嗎？

受訪者：像這些都可以。

訪談者：他只要一個鍋子就可以了？

受訪者：對。

訪談者：有意願要當爐主的人他就拿一個鍋子出來？

受訪者：對。

訪談者：他要怎麼決定可不可以當爐主？

受訪者：要當爐主一定夫妻都還在，單親不行。

訪談者：假如說大哥你要當爐主，需要開會決定嗎？

受訪者：假如說你要當我也要當，我們自己私下決定，我年紀比較大你讓我先來好了，就這樣。

訪談者：只要大家溝通好？

受訪者：溝通好誰要當都可以。

訪談者：他們有儀式問祖靈或什麼？

受訪者：沒有。

訪談者：只要大家有共識可以就可以。

受訪者：對。

訪談者：你們選在農曆八月一日舉辦豐年祭是從以前就這樣嗎？

受訪者：對，從以前就這樣，因為農曆六七月剛好收割完，沒有像現在一年可以收割2、3次。以前沒有啊，割一季下半年就沒有，因為下半年水份比較少，我們以前是看天吃飯的，沒有雨水的話稻子要種種不起來，所以

六、七月收割以後就種地瓜種玉米，比較好照顧之類的，就利用那個時間來辦豐年祭。

訪談者：這個日子以前就是固定的，沒有說我五、六年辦一次就…

受訪者：不行，這是固定的。以前我們跳舞反正不要超過九月份，你要 20 號 22 號結束都可以。以前我們就是這樣，跳舞跳一跳興致很好，再延幾天再延幾天這樣。

訪談者：超過九月比較不好嗎？

受訪者：因為九月大家又要耕田又要做什麼，比較沒有時間。

訪談者：早期在辦豐年祭是在哪個地點舉辦？

受訪者：我們以前自己有晒穀場，就在那邊跳舞。

訪談者：是在部落這邊嗎？

受訪者：就在部落底下。

訪談者：現在是在哪邊？

受訪者：現在上去廟旁邊。

訪談者：就在那邊。

受訪者：對，姓高的以前老家也在那邊，姓陳的老家在十字堡那邊，就在曬穀場那邊。

訪談者：所以要辦的時候就他們兩家輪流。

受訪者：對。

訪談者：最近幾年是不是都改在上面去辦，還有在這兩家附近嗎？

受訪者：沒有，因為上面有蓋組合屋，但是在上面辦也是一樣，我有時候覺得現在年輕人很奇怪，把平地人跟原住民分的很清楚，所以在上面舉辦就比較少人去參加，在下面那邊舉辦，平地人他們晚上有空也會來參加就會很多人。

訪談者：早期在這邊舉辦，比較多人參加。

受訪者：就很多人。

訪談者：在上面舉辦試 921 之後還是這兩年？

受訪者：就這兩年，因為我當爐主是在 921 之後，也是在底下也是姓高這邊，我們那時候很熱鬧人也很多，但是隔了兩、三年以後他們就改到上面去。

訪談者：早期都是在曬穀場這邊？

受訪者：對，雖然重劃以後馬路這樣子，也是在這邊辦。

訪談者：他們這兩年在上面辦是因為年輕人想要區分？

受訪者：可能有這個意思啦，也是說組合屋在那邊，在上面舉辦之後住在那邊的人，不去參加的也很多。

訪談者：反而參加的人不多喔？

受訪者：對阿，因為我們上去跳的時候，在組合屋參加的人也不多，現在辦豐年祭熱心參加的也很少。

訪談者：變成大家沒有向心要參加這個，他原本的意義跟你早期在參加的時候已

經…

受訪者：之前我們開會要休息一、兩年，年輕人說他們要學歌要學什麼。好，你們要學那就辦，結果辦了以後，要來了喝酒醉了要學也沒有跳，真的很傷腦筋。

訪談者：這樣子的豐年祭，你自己覺得邵族的歌舞容易傳承下來嗎，有些歌是不是在豐年祭才可以唱？

受訪者：全部都是，平常我們唱的沒有幾首歌。

訪談者：所以主要的歌都是在豐年祭，平常是不能唱的。

受訪者：對，而且我們豐年祭有規定喔，20 幾首 30 幾首歌，就從開始跳，包含中間這這幾首可以唱，其他就不能唱，你今天是中間這一天，前面的唱你後面才可以繼續唱。

訪談者：歌不是我想唱就可以隨時唱，要看那個時間？

受訪者：他要看時段，他有以後的歌還有前面的歌。

訪談者：現在這些歌有 30 幾首嘛，熟悉的人多嗎？

受訪者：我看很少，不多了。

訪談者：就您自己呢？

受訪者：應該沒問題，本來我們這個豐年祭就是姓陳的姓高的。今天在姓高的這邊跳，他們姓高的人要出來起音帶頭唱，大家在後面跟。今天換姓陳的他就要出來帶，但是姓陳的今天沒有辦法，姓高的他們唱我就負責姓陳的回他們，我起音的話他們回我們這樣。

訪談者：他是要兩家對唱的？

受訪者：對，我們站一個圓圈，你站這邊我站這邊，第一個你起音了我回，第二首我起音你們那邊回大家這樣子。但是現在姓陳的這邊，他兩個兒子沒有在專心學這些，所以就姓高的一個孩子跟我兩個人去處裡。

訪談者：現在就姓高的大哥還有您才有辦法去唱這些歌？

受訪者：對，很多老一輩的你們不起個音他沒辦法唱出來。

訪談者：一定要有一個領唱人起音？

受訪者：對，要有領唱人起音他才知道怎麼唱。

訪談者：所以現在大哥您在豐年祭也負責領唱？

受訪者：因為我不敢佔這個權，他們沒有去我才會去。

訪談者：他這個權力到現在還是會分的很清楚？

受訪者：對，姓高姓陳的他們兩個要做這個事。

訪談者：我們其他姓的，像大哥這麼熟悉也不行？

受訪者：不行，除非他們說你來，我們才能夠起音。

訪談者：萬一像您說的陳家他們不熟，以後真的沒人了怎麼辦？

受訪者：不曉得。

訪談者：這幾年這個情況應該會慢慢的出現。

受訪者：對，現在已經出現了，現在每年豐年祭都是我跟姓高的在起頭。

訪談者：就算他們不會，還是要他們起音這樣？

受訪者：對，但是有時候他們也不參加。

訪談者：他們可以選擇不參加，還是這是不太合規矩的？

受訪者：其實是不合規矩，但是他們就是不參加我們也不能勉強他們。

訪談者：請問高家大哥他的大名是…？

受訪者：高倉豐。

訪談者：您剛剛有提到這 30 首歌只有豐年祭才可以唱，平常都不行？

受訪者：對。

訪談者：這 30 幾首歌大概的意涵可以說明一下嗎？

受訪者：每一手都有不一樣的意涵。

訪談者：起頭到結束都不一樣的歌？

受訪者：都不一樣。

訪談者：他大致上從頭到尾是有什麼樣的意思在裡面？

受訪者：我們豐年祭剛剛唱的那兩首的意思就是說，因為以前是 dalukuone(族語 38:46)的時候，是在山谷裡面，但是山丘上有人住，我們把火升好了以後，唱首歌月亮已經出來了，你們可以慢慢走下來了參加跳舞了怎麼樣，如果沒有月亮可以順著營火蟲看著他們的燈光下來。如果說每首歌的意思都去了解，真的很有意思，所以我小時候老一輩在唱這些歌的時候，想到以前就會流眼淚，因為想到以前傷心的事情。

訪談者：所以歌不是每首都是很高興的，也有些歌是悲傷的？

受訪者：也有點傷感的意思，懷念過去這樣。

訪談者：dalukuone 哪時候這樣子？

受訪者：對。

訪談者：您剛剛說中間會分，那中間之前是比較歡樂的還是說…

受訪者：也都差不多啦，因為其實為什麼有那麼多首歌，因為一首歌都有兩種唱法。

訪談者：為什麼會產生一首歌有兩種唱法，歌詞是一樣的？

受訪者：音調不一樣。

訪談者：這兩種音調有什麼不一樣？

受訪者：一種比較溫柔一點，一種比較稍微快一點。

訪談者：什麼時候決定說我現在要唱比較輕快？

受訪者：我現在唱比較溫和的，接下來就要唱另一種調。

訪談者：他是接著唱的？

受訪者：接著唱也可以，你要等一下唱也可以。

訪談者：歌是起音的人就要決定了？

受訪者：對，就是在之前不要唱到 mifafa(族語 11:00)的歌，到中間之後要怎麼唱都可以。

訪談者：通常中間有時間點嗎？

受訪者：通常我們是 8/1 開始，通常我們前三天都在喝酒，四號才開始，我們差不多 20 號結束，差不多 11 號是 mifafa。

訪談者：算是一半的時間？

受訪者：對。

訪談者：所以要看你們決定要辦多久，差不多中間的時間？

受訪者：對，之後盾牌還要繞村莊，今年是在姓陳的，就要背著到姓高的那邊放到 hana 裡面，有報平安的意思，所以只要有路的地方都要繞。

訪談者：是白天繞還是晚上？

受訪者：晚上，因為我們差不多四點多就到爐主那邊吃晚餐，跳舞，他就拿盾牌到我這邊繞一下跳一下，差不多就到隔壁去這樣。

訪談者：為什麼一定要在晚上？

受訪者：因為在晚上辦比較多，我們這邊是晚上，除非 1.2.3 號是喝酒白天就喝了，不是說做一下喝就走了，還要喝一下聚一聚。

訪談者：你剛剛有提到唱完歌還要跳舞，跳舞有固定的方法嗎？

受訪者：都有。

訪談者：有幾種步伐呢？

受訪者：我們步伐是很簡單，快跟慢不一樣。

訪談者：那很耗體力嗎？

受訪者：我們豐年祭一開始會先慢的，再開始跳快的，要結束之前就跳快的。

訪談者：慢的舞大概要跳多久？

受訪者：不一定，大概半個小時。

訪談者：步伐是差不多固定的？

受訪者：固定的。

訪談者：有牽手嗎？

受訪者：有牽手。

訪談者：就單純這樣牽？

受訪者：對。

訪談者：步伐是固定的，不會因為音調不一樣而不一樣？

受訪者：對。

訪談者：跳舞步伐比較單純歌變化比較多？

受訪者：對。

訪談者：因為你們豐年祭一年只有一次，所以你們教唱那些歌也只能在豐年祭？

受訪者：只能在豐年祭。

訪談者：這樣會不會比較容易忘記或斷掉？

受訪者：真的很容易忘記。

訪談者：就您小時候到現在大概學了多久才慢慢把這些歌記起來？

受訪者：以前我們原住民比較多就學得比較快，現在年輕人學了一下就回去打電腦。

訪談者：因為像大哥您年紀也慢慢大了，會不會慢慢就流失？

受訪者：我們之前有 CD，有錄一下怎麼唱，每一戶都有分。

訪談者：大哥您熟悉這些歌，會刻意找幾個年輕人在你旁邊學嗎？

受訪者：如果有辦豐年祭他們都很喜歡跟在旁邊。

訪談者：如果今年要聽到你唱要豐年祭的時候？

受訪者：對。

訪談者：你們辦其他祭典也會唱歌嗎？

受訪者：不會。

訪談者：就只有豐年祭？

受訪者：對，平常有什麼祭祀也不是唱豐年祭的歌。

訪談者：歌是固定的？

受訪者：對。

訪談者：其他慶典有歌嗎？

受訪者：沒有。

訪談者：平常可以唱的歌大概幾首？

受訪者：2、3 首而已。

訪談者：可以示範一下嗎？

受訪者：就打獵豐收的（示範唱歌）。

訪談者：大概就這樣。

受訪者：對。

訪談者：歌詞是什麼意思？

受訪者：就豐收高興的歌。

訪談者：歌詞會重複嗎？

受訪者：（示範），五、六句而已。

訪談者：剛才是打獵豐收歌，是因為早期會去山上打獵唱的。

受訪者：對。

訪談者：現在還有人會唱嗎？

受訪者：還是會，平常聚在一起還是會唱。

訪談者：豐年祭會唱嗎？

受訪者：不會。

訪談者：還有其他平常會唱的吗？

受訪者：也有。

訪談者：可以介紹一下嗎？

訪談者：是什麼意思呢？

訪談者：就這兩首而已嗎？

受訪者：對。

訪談者：撿田螺是因為…

受訪者：因為日月潭這邊比較低，所以田螺很多，就大家去撿你撿這個我撿那個

這樣。

訪談者：這首歌是做工作會唱的？

受訪者：平常就是大家快快樂樂聚一聚這樣。

訪談者：還有其他的歌嗎？

受訪者：老一輩喝完酒會唱，是比較哀傷的。

訪談者：可以示範一下嗎？

受訪者：我有點忘記了。

訪談者：就您知道就這幾首歌嗎？

受訪者：對，很多歌是豐年祭才可以唱，平常要唱的很少，後來他們表演唱的都是改編的。

訪談者：不是邵族傳統的？

受訪者：是用我們的語言沒錯啦。

訪談者：是用你們的語言去編的？

受訪者：對。

訪談者：比較現代一點的歌這樣？

受訪者：對。

訪談者：所以要錄你的歌要到豐年祭才可以？

受訪者：對，七月的時候也會唱一些歌，是喝酒才可以唱的。

訪談者：平常也不行？

受訪者：對阿。

訪談者：所以要等豐年祭才可以去拍？

受訪者：對。

訪談者：那我們要去拍可以嗎？

受訪者：可以。

訪談者：如果我們要放來聽可以嗎？

受訪者：你們研究的話應該是可以啦，有很多老師也是來這邊拍。

訪談者：只能私底下自己聽嗎？

受訪者：台北有一個大學一個女的也常來，地震的時候也是來這邊拍啊。

訪談者：就您的觀察，921 之前與之後對於文化傳承有影響嗎？

受訪者：多少有影響，地震之前大家向心力比較夠，地震之後有些人到上面去了，來往機會比較少。

訪談者：像逐鹿市集會改編歌來唱，你本身也會改編歌來唱嗎？

受訪者：我們不內行。

訪談者：你不會去唱他們的歌嗎？

受訪者：我也會唱阿，也知道。

訪談者：可以幫我介紹他們改編大概一、兩首歌嗎？

受訪者：因為我們這邊開始山地歌舞表演，是因為一位台東的老師來教的，他有教一首，他是改編我們山地過年，大家來跳舞，你唱歌我跳舞。

訪談者：這首歌的意思大概是這樣嗎？

受訪者：對，這是屏東一位姓蔣的來教我們的，是比較商業化一點。

訪談者：改編歌多嗎？

受訪者：有好幾首。

訪談者：可以唱一、兩句嗎？

受訪者：這是說我們住的地方，很好的地方，前有水後有山，好地方。

訪談者：這是比較後面的？

受訪者：是 921 之前人家改編的，會唱的沒有幾個人。

訪談者：您唱的這幾首知道的人比較少？

受訪者：對。

訪談者：還有其他嗎？

受訪者：我後面唱的這首歌老一輩的也會啦。

訪談者：這些歌目前部落比較瞭解的應該就大哥您吧？

受訪者：還可以。

訪談者：這兩首歌是跟誰學的？

受訪者：以前有日本客人外地客人來看跳舞，他就編出來的，用我們邵族語言編的。

訪談者：您前面唱的打獵豐收那兩首歌是跟你爸爸他們學的吗？

受訪者：老一輩的都會，跟老人家學的。

訪談者：他們唱你就跟著學這樣？

受訪者：對。

訪談者：大哥最後我想請教豐年祭領唱的問題，他們陳家沒有人出來就由您暫時代替他們，這地位還是不行改變的嗎？

受訪者：對。

訪談者：就算您很了解也不行嗎？

受訪者：我可以幫忙但是不行取代，傳統就是這樣子。

訪談者：如果就您的觀察，這些傳統歌的傳承有困難嗎？

受訪者：一定會。

訪談者：會擔心嗎？

受訪者：很擔心啊，像豐年祭的時候我叫小孩子一定要參加，慢慢學。

訪談者：這些歌你們自己也沒有把他寫下來？

受訪者：沒有。

訪談者：有沒有用羅馬拼音…

受訪者：現在年輕人可能有，但是有沒有興趣學最重要。

訪談者：羅馬拼音可以準確的表達邵族的發音嗎？

受訪者：還可以，因為之前簡老師來教年輕人母語的時候，雖然有點差，但是比較準一點。

訪談者：您本身有想要開班教年輕人嗎？

受訪者：有啦，之前有開班就叫我們這幾個去教那些學生這樣，出席率好像不太好。

訪談者：老師比學生多嗎？

受訪者：對。

訪談者：現在這個問題變成邵族歌謠傳成比較大的問題？

受訪者：因為其他族住在部落的人比較多，但是很多住在台北的阿美族也不會講母語。

訪談者：您本身也會擔心這個問題？

受訪者：會，一定會的。

訪談者：會鼓勵您的兒子去學？

受訪者：會。

訪談者：今天就先到這裡，謝謝大哥。